



張維志「冬陽」 西洋畫組評審獎 **Juried Awards** Weizhi Zhang [ Winter Sunshine ]

**大溫哥華中華文化中心 / 溫哥華華人藝術家協會主辦**

溫哥華華人藝術家協會

## **第16屆會員年展及 2010 評審展**

揭幕典禮：11月6日(星期六)下午2時

展期：11月6日至28日 時間：上午11時至下午5時

地點：中華文化中心文物

***The 16th Annual Exhibition and Juried Awards 2010***  
**of The Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver**  
**Opening Reception : Saturday November 6 2010 at 2 p.m.**

**Join Organizers by**

**The Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver**

**The Chinese Cultural Centre of Greater Vancouver**

**Date : Nov. 6 - 28 2010 Time: 11 a.m. - 5 p.m.**

**Venue : CCC Museum 555 Columbia Street, Vancouver BC Canada**

## 2010加拿大溫哥華華人藝術家年展及評審展 - 序

自2006年,加拿大溫哥華華人藝術家協會於每年年展設立了評審的機制以來,到今年已經有六年了。雖然有許多藝術家都不喜歡他們的作品被別人品評,但對於年青且在開展他的創作的藝術家來說,被肯定或認可,並不是一件壞事。

很多藝術家就是在年青的時候,受到鼓勵或者獎評,使他們增加信心,選擇從藝術創作的道路。他們不一定成為藝術家,但藝術影響了他們的生活,使他們在其他行業,如設計等職業,也能發揮他們創造能力。溫哥華華人藝術家創辦評審的目的也是如此。

今年參加評審的作品不多,但也有八十多件,計分中畫、西畫及書法組。評審委員會包括現任艾米麗卡爾藝術設計大學的聯席教授薩姆赫特、加拿大美術家聯盟(Federation of Artists)資深畫家阿方素 特耶達及陳田恩、前國立臺灣藝術教育館館長及前中國美術協會理事長張俊傑教授。他們評審出的獲獎藝術家分別為:張維志「冬陽」(西畫)、崔美蓮「雲深不知處」(中畫)、杜振華「起舞弄清影,何似在人間」(書法)。另外獲嘉許藝術家共十多人。

今年參加評審的作品,質量不算太高,但卻吸引了很多新入會的會員。這是一個好現象,但華人藝術家協會同時需要舊的會員支援這個年展活動,希望有更多會員參與這每年一度的美展,提供新作品,互相觀摩,這才是年展和評審最終的意義。

## ***The 16th Annual Exhibition and Juried Awards 2010***

### ***Foreword***

Since 2006, the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver has been organizing the Juried Awards alongside with the Annual Exhibition for more than 6 years now. While many artists may not like their works to be judged by others, the establishment of the juried awards may not be an entirely bad idea. To many young artists, recognition of their works in early ages may give them confidence to pursue an artistic career and to establish the way of a creative life. They may not necessarily become a career artist at their later age. Still, they may choose other careers that require creativity, such as that of a designer and become successful in other ways. This is the purpose of the Annual Exhibition and the Juried Awards.

This year, there are more than 80 works participating in the Juried Awards. They are divided into 3 categories: Western Painting, Chinese Painting and Chinese Calligraphy. The adjudicator is a distinguished panel composed of Sam Carter from Emily Carr University of Art and Design, senior artists Alfonso Tejada and Chan Tin Yan from the Federation of Canadian Artists, and Professor Chan Chun-chien, a former director of Taiwan Museum of Art and Education. The winning artists are WeiZhi Zhang (Western Painting), Ada Chu (Chinese Painting) and Eric To h (Chinese Calligraphy).

While the quality of this year's competing works are not significantly high, many of them are new members participating for the first time. This is a good sign. However, the Annual Exhibition still needs the support of the old members. We hope that old member would continue to produce new works and participate in the exhibition for exchange of appreciation. This is ultimate purpose of the Annual Exhibition and the Juried Award.



崔美蓮「雲深不知處」 彩墨畫組評審獎 **Juried Awards** Ada Chui



陳三智 西洋畫組榮譽獎 **Honorable Mention** Sam Chan



沈玉儀 彩墨畫組榮譽獎 **Honorable Mention** Donna Lui  
Ella Ha 西洋畫組榮譽獎 **Honorable Mention**



張展籍 西洋畫組榮譽獎 **Honorable Mention** Peter Teo  
殷海濤 西洋畫組榮譽獎 **Honorable Mention** Haitao Yin



## 【評審展 2010】得獎作品

1. 彩墨畫組評審獎 崔美蓮「雲深不知處」  
 彩墨畫組榮譽獎 沈玉儀  
 彩墨畫組入選獎 曾美貞 林純淳 司徒澤華  
                   蔡杏枝 林端升 宿秀蘭  
                   朱崢榮 戴燕桃
2. 西洋畫組評審獎 張維志「冬陽」  
 西洋畫組榮譽獎 張展籍 殷海濤 陳三智  
                   Ella Ha  
 西洋畫組入選獎 葉王霞 吳洋 程裕修  
                   丘潔嫻 敖莉 霍樹芬 陳逸竹
3. 書法組評審獎 杜振華 「起舞弄清影，何似在人間」  
 書法組入選獎 杜濤
4. 現代藝術入選獎 朱賢德 張瑞玲 李伯明 蘇陽鈞

### List of the Juried Awards 2010 winners

#### Category of Chinese Painting

**Juried Awards** Ada Chui [ Misty Mountain ]

**Honorable Mention** Donna Lui

**Selected Awards** Betty Hung, Dawn Gin, Joyce Tsai, Anna Su,  
Jack Szeto, Regina Liao, Brian Gee, Yiu-To Lin

#### Category of Western Painting

**Juried Awards** Weizhi Zhang [ Winter Sunshine ]

**Honorable Mention** Haitao Yin, Peter Teo, Sam Chan, Ella Ha

**Selected Awards** Asia Yeh, Yang Wu, Yushow Cherng, Elsa Wong,  
Ao Li, Josephine Lui, Andy Chern

#### Category of Chinese Calligraphy

**Juried Awards**

Eric To [ The shadow of me dancing looks unworldly. ]

**Honorable Mention** Tony Du

#### Category of Contemporary Art

**Selected Awards**

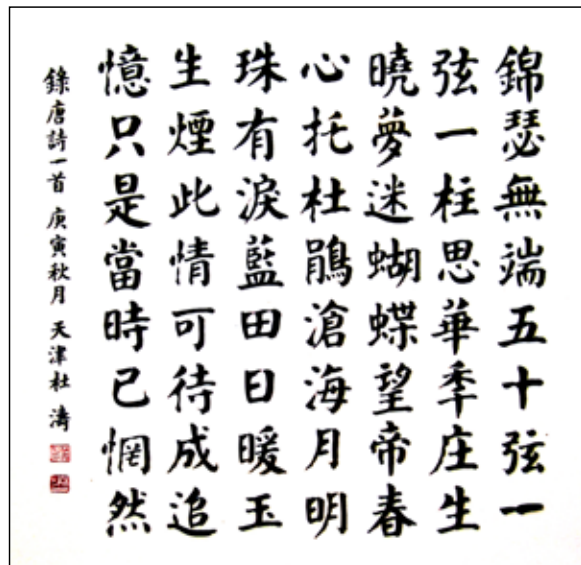
Tony Chu, Caroline Teo, Bernie Lee, Yang-Chun Su



書法組評審獎 杜振華 Juried Awards Eric To

書法組入選獎 杜濤

Honorable Mention Tony Du



**溫哥華華人藝術家協會  
第14屆會員年展及2010評審展**

**THE 16 ANNUAL EXHIBITION & JURIED AWARDS 2010 OF  
THE CHINESE CANADIAN ARTISTS FEDERATION IN VANCOUVER**

作品目錄

List of Painting

**Join Organizers by  
The Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver  
The Chinese Cultural Centre of Greater Vancouver  
Date : Nov. 6 - 28 2010 Time: 11 a.m. - 5 p.m.  
Venue : CCC Museum 555 Columbia Street, Vancouver BC Canada**

# 溫哥華華人藝術家協會第16屆會員年展作品目錄

List of the 16th Annual Exhibition of CCAFV Nov. 6 - 28 2010

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
01	張俊傑 Chun-Chieh Chang	寧靜中的脈動 Tranquility	Chinese Ink & color
02	張俊傑 Chun-Chieh Chang	雲山無盡 Misty Mountain	Chinese Ink & color
03	劉國藩 Kelvin K.F. Lau	子生肖鼠 Rats	Chinese Ink & color
04	周士心 Johnson Chow	山巒人家 Living in the Mountain	Chinese Ink & color
05	周士心 Johnson Chow	十分春色 Colorful Spring	Chinese Ink & color
06	陳蘊化 James Tan	虎虎生風 Tiger	Chinese Ink & color
07	陳蘊化 James Tan	樺林幽居 Autumn Birches by the Stream	Chinese Ink & color
08	陳蘊化 James Tan	秋之湖畔 - Autumn Lake	Chinese Ink & color
09	葉秀芳 Xiufang Ye	金玉滿堂 Hibiscus	Chinese Ink & color
010	葉秀芳 Xiufang Ye	玫瑰 Rose	Chinese Ink & color
011	曹蓉 Adela Sun	茶花、梅、竹 Camellia, Plum, Bamboo	Chinese Ink & color
012	胡燕祥 Tina Wang	春風得意 Willow Swallow	Chinese Ink & color
013	梁巽堃 Theresa Wong	山靜日長 Landscape	Chinese Ink & color
014	李君儀 Hilda Ho	碧荷清露 Lotus	Chinese Ink & color
015	余黎瑛麟 Margaret Yee	壽 Always & Forever	Chinese Ink & color
016	林端升 Dawn Gin	桃花 Peach Blossom	Chinese Ink & color
017	廖秀娥 Michelle Liao	梅花、竹、壽鳥 Flower and Birds	Chinese Ink & color
018	陳靜芝 Frances Chan	紅柿 (利市) Persimmon	Chinese Ink & color
019	馬足意 Zuyi Ma	花鳥小品 Essay	Chinese Ink & color
020	馬足意 Zuyi Ma	花鳥小品 Essay	Chinese Ink & color
021	馬足意 Zuyi Ma	山水小品 Essay	Chinese Ink & color
022	馬足意 Zuyi Ma	山水小品 Essay	Chinese Ink & color
023	洪子珺 Greta Ho	杜甫詩《旅夜書懷》書法 calligraphy	Chinese Ink
024	劉涓賢 Wai-Yin Lau	草書 Cursive Script	Chinese Ink
025	凌霄 Marcus Shiao Ling	草書—飛白 Cursive Script – Fei Bai	Chinese Ink
026	凌霄 Marcus Shiao Ling	篆書—有色篆書 Colour Seal Characters	Chinese Ink
027	凌霄 Marcus Shiao Ling	隸書—小字隸書 Clerical Script – Small Characters	Chinese Ink
028	陳社潤 She-Run Chen	書法 calligraphy	Lacquer
029	李天行 Tianxing Li	晨露 Morning Dew	Oil
030	葉袁延 Yuen-Yen Yip	古董車 Antique Car	Mixed Media
031	廖漫淳 Candice Liao	機會 Chance	Mixed Media
032	劉長富 James Liu	尋覓 Foraging	Oil
033	張秀龍 Xiu-Long Zhang	女兒 My Daughter	Oil
034	陳小音 Xiao-Yin Chen	母親 (自秀像) My Mother	Woolen embroidery
035	林漢章 John Lin	無題 Untitled	Oil
036	簡志雄 Chin-Hsiung Chien	鏡花水月 Moon Water	Oil
037	黃晚倫 Alan Wong	百壽 Longevity	Seal Carving

# 第16屆會員年展/評審展2010作品目錄

List of the 16th Annual Exhibition and Juried Show of CCAFV

## 彩墨畫組 Chinese Painting Category

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
038	崔美蓮 Ada Chui	秋意濃 Deep Autumn	Chinese Ink & color
039	崔美蓮 Ada Chui	雲深不知處 Misty Mountain	Chinese Ink & color
040	林瑞升 Dawn Gin	瀟江雨後 After the Rain	Chinese Ink & color
041	林瑞升 Dawn Gin	雪山 Snow Village	Chinese Ink & color
042	蕭蓓蘭 Nancy Yeung	四季情 The Joy of Four Seasons	Chinese Ink & color
043	蔡杏枝 Joyce Tsai	優勝美地 A Nice Landscape	Chinese Ink & color
044	宿秀蘭 Anna Su	芭蕉樹下有心如蓮 Under the Banana Tree	Chinese Ink & color
045	曾美貞 Betty Hung	雨後 After the Rain	Chinese Ink & color
046	曾美貞 Betty Hung	黃昏 Sunset	Chinese Ink & color
047	曾美貞 Betty Hung	月季 Rose	Chinese Ink & color
048	沈玉儀 Donna Lui	秋林飛瀑 Autumn Waterfall	Chinese Ink & color
049	沈玉儀 Donna Lui	白雲深處有人家 Living in the Mountain	Chinese Ink & color
050	沈玉儀 Donna Lui	青草 By the Pond	Chinese Ink & color
051	司徒澤華 Jack Szeto	木棉紅占嶺南春 Kapok	Chinese Ink & color
052	朱崢榮 Brian Gee	武陵春色 / Peach stream of utopia land	Chinese Ink & color
053	林純淳 Regina Liao	湖雪 Lake Snow	Chinese Ink & color
054	林純淳 Regina Liao	群峰蒼茫 Misty Mountain	Chinese Ink & color
055	戴燕桃 Yiu-To Lin	漁隱 Moon Night Fishers	Chinese Ink & color
056	戴燕桃 Yiu-To Lin	灕江農曲 Mountain Mist	Chinese Ink & color
057	戴燕桃 Yiu-To Lin	夏雲 Misty Mountain	Chinese Ink & color
058	盧勁純 Kinson Lu	庚寅賀歲(虎) Happy New Year of Tiger	Chinese Ink & color

## 西洋畫組 Western Painting Category

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
059	殷海濤 Haitao Yin	行雲 Running Cloud	oil on canvas
060	丘潔嫻 Elsa Wong	京都麗人 Kyoto Ladies	watercolor
061	敖莉 Ao Li	女人花(二) Flowerlike Lady #2	oil on canvas
062	張展籍 Peter Teo	溫哥華街景 Vancouver Street Scene	watercolor
063	吳洋 Yang Wu	即將過去 Will Past	oil on canvas
064	程裕修 Yu-Show Cherng	山清水明幽靜靜 Rocky Mountain	oil on canvas
065	程裕修 Yu-Show Cherng	庭院 Courtyard	oil on canvas
066	程裕修 Yu-Show Cherng	湖景 Lake View	oil on canvas
067	葉玉霞 Asia Yeh	盼 Hope	oil on canvas
068	羅思蓉 SuYun Lo	望未來的世界 Looking at the Future World	丙烯 acrylic
069	陳逸竹 Andy Chen	2010 Obama	丙烯 acrylic

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
070	林長嫻 Yen Lin	戀 Yearning	丙烯 acrylic
071	Ella Ha	優山美地 Yosemite	oil on canvas
072	張維志 Weizhi Zhang	冬陽 Winter Sunshine	watercolor
073	劉桂芳 Kwai Fong Lau	東莞南社明清古村落 Ancient Village	watercolor
074	龔春梅 Kate Kung	純 Pure	watercolor
075	關瑞餘 Grace Kuan	後院的葡萄 Grapes in My Back Yard	watercolor
076	郭麗娜 Lena Hsu	沉思 Mindfulness	watercolor
077	陳三智 Sam Chan	三人行 Friends	watercolor
078	陳三智 Sam Chan	等 Waiting	watercolor
079	呂霍樹芬 Josephine Lui	日出而作 Mountain Village	watercolor
080	呂霍樹芬 Josephine Lui	奮躍 Jump	watercolor
081	蘇國威 Kwok Wai So	四海遨遊 Happy Traveler	watercolor
082	慶一秀 Ilsoo Kyung	木槿 Hibiscus	oil on canvas
083	慶一秀 Ilsoo Kyung	橙樹 Orange Tree	oil on canvas
084	安國鳴 Andrew An	甘露 Nectar	Drawing
085	安建軍 Jianjun An	唱聖歌 Singing Hymns	oil on canvas

## 書法 Chinese Calligraphy

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
086	杜濤 Tony Du	楷書 唐詩《錦瑟》 Poetry of Tang Dynasty	Chinese Ink
087	杜濤 Tony Du	唐詩《贈孟浩然》 Poetry of Tang Dynasty	Chinese Ink
088	周少峰 Shao Feng Zhou	勤 Diligence	Chinese Ink
089	周少峰 Shao Feng Zhou	春花秋月何時了 Spring Flower and Autumn Moon	Chinese Ink
090	周少峰 Shao Feng Zhou	舞魂 Spirit of Dance	Chinese Ink
091	李國維 Guo Wei Li	草書 Cursive Script	Chinese Ink
092	杜振華 Eric To	梅花三弄 草書 Plum Blossom	Chinese Ink
093	杜振華 Eric To	醉春風 草書 Intoxicating Spring Wind	Chinese Ink
094	杜振華 Eric To	草書 The shadow of me dancing looks unworldly.	Chinese Ink
095	劉權暉 Erik Lau	草書 Cursive Script	Chinese Ink
096	盧勁純 Kinson Lu	茶緣 Tea Edge	Chinese Ink

## 現代藝術 Contemporary Art

No.	Artist / 作者	Title / 題目	Media
097	李伯明 Bernie Lee	劫後 Aftermath	數碼 digital photograph
098	朱賢德 Tony Yin Tak Chu	無題#10 Untitled #10	綜合材料 mixed media
099	張瑞玲 Caroline Teo	影子 Shadow	丙烯 acrylic
100	蘇暘鈞 Yang-Chun Su	沖 Dashing	油畫 oil